B.E.G. LUXOMAT® PD11-M-1C-FLAT-DE 92583

Code	92583	92583	92583	92583
	DE Sicherheitshinweise	**UK** Safety instructions	**FR** Consignes de sécurité	**NL** Veiligheidsinstructies
	**Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.**	**Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.**	**Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.**	**Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.**
	**Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.**	**Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.**	**Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.**	**Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.**
	**Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schütz eingesetzt werden.**	**The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.**	**Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.**	**De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.**
	Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entstört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	**For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).**	**Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).**	**Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).**
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	Funktionsweise	**Operation**	**Fonctionnement**	**Werkwijze**
	Das Gerät ist ein fernbedienbarer besonders flacher Präsenzmelder für Innenanwendungen mit nur 0,85 mm sichtbarer Aufbauhöhe.	The device is a remote control-capable particularly flat occupancy detector for interior applications with a visible height of only 0.85 mm.	L'appareil est un détecteur de présence télécommandable pour applications intérieures particulièrement plat, avec une hauteur visible de seulement 0,85 mm.	Deze melder is een op afstand bedienbare bijzonder vlakke aanwezigheidsmelder voor binnentoepassingen met een zichtbare hoogte van slechts 0,85 mm.
	Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit. Der im Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit der am Melder eingestellten Einschaltschwelle. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb der eingestellten Einschaltschwelle, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung. Der Melder schaltet die Beleuchtung trotz einer anwesenden Person aus, wenn 15 Min. lang genügend natürliches Licht vorhanden ist oder sobald eine Nachlaufzeit lang keine Bewegung mehr im Raum erkannt wird.	The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the brightness level, a movement activates the lighting in the room. The detector switches the light off if there is enough natural light for 15 min. or if no movement was detected within the follow-up time.	Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de mouvement et de la luminosité ambiante. Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare au seuil d'enclenchement. Si la luminosité ambiante est suffisante, l'éclairage n'est pas activé. Si la luminosité ambiante est en dessous du seuil d'enclenchement, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce. Le détecteur éteint l'éclairage malgré la présence d'une personne, lorsqu'il y a suffisamment de lumière naturelle pendant 15 minutes ou dès qu'aucun mouvement n'est plus détecté dans la pièce pendant une durée de temporisation.	De aanwezigheidsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde (automatische modus). De geïntegreerde lichtsensor meet constant de aanwezige helderheidswaarde en vergelijkt deze met de ingestelde drempelwaarde van de detector. Als het aanwezige licht voldoende is, zal de verlichting niet aanspringen als er beweging wordt gedetecteerd. Als het aanwezige licht minder is dan de ingestelde drempelwaarde op de detector, zal de verlichting aanspringen bij beweging. De detector schakelt het licht uit als er voldoende licht is gedurende 15 minuten, ondanks dat de melder beweging ziet. Wanneer de nalooptijd verstreken is, zal de verlichting ook uitgaan.
	Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.	Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).	D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).	Verdere functies zijn toegankelijk met onze afstandsbediening (zie accessoires).

92583

DE Montage | **UK** Mounting | **FR** Montage | **NL** Montage

Fig. 1

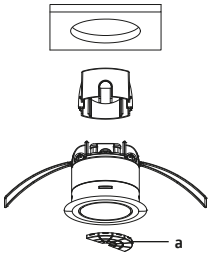


Fig. 2

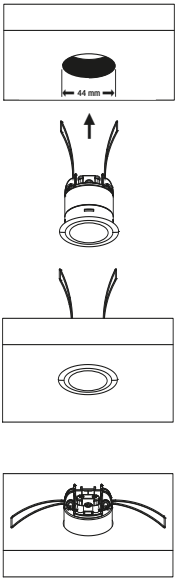


Fig. 3

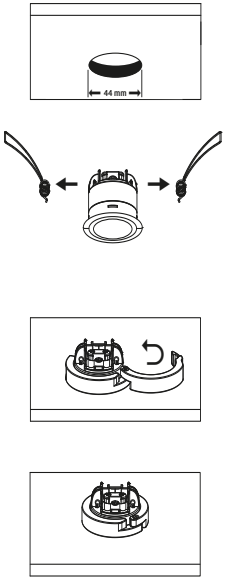
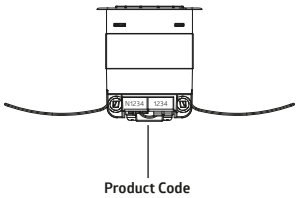


Fig. 4



DE/FC/FP/IB
92583

Fig. 5

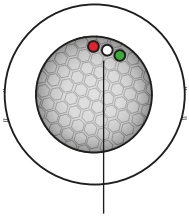
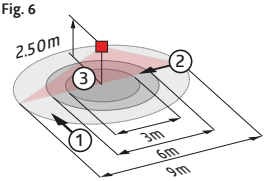


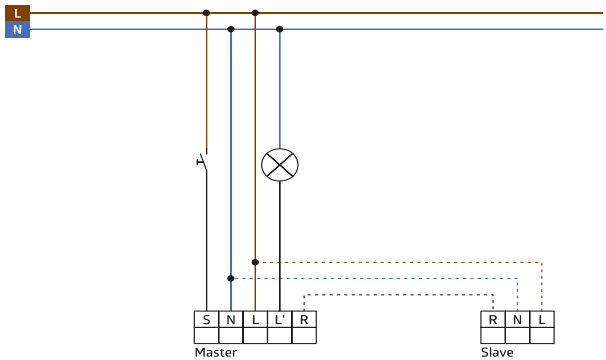
Fig. 6



	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 18.00 m	Ø 12.00 m	–

	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
▶ Fig. 3	Für die Montage in Leuchten den beiliegenden Klemmring verwenden und die Federklemmen entfernen.	For mounting in luminaires, use the enclosed clamping ring and remove the spring clips.	Pour le montage dans des luminaires, utiliser la bague de serrage fournie et retirer les bornes à ressort.	Voor montage in armaturen, gebruik de bijgeleverde klemring en verwijder de veerklemmen.
	Ausgrenzen von Störquellen	**Exclude sources of interference**	**Exclusion des sources de pertubation**	**Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten**
▶ Fig. 1	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdecklamellen (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (a).	Indien het detectiebereik van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen (a).
	Selbstprüfzyklus	**Self-test cycle**	**Cycle d'autocontrôle**	**Zelftestcyclus**
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.
	LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzwiederkehr	**LED function indicators after each mains recovery**	**Indicateurs de fonctionnement des LED après chaque retour de la tension**	**Functie-LED's na elke herstelde spanningsonderbreking**
LED	Werksprogramm aktiv: - *weiß, rot, grün blinken schnell im Wechsel für 10 s*	Factory settings active: - *white, red, green flash in quick succession for 10 sec.*	Programme par défaut actif: - *LED blanche, rouge, verte clignotent rapidement en alternance pendant 10 sec.*	Fabrieksprogramma actief: - *wit, rood, groen knipperen snel afwisselend 10sec.*
	LED-Funktionsanzeigen	**LED function indicators**	**Indicateurs de fonctionnement des LED**	**LED-functie-indicatoren**
	Bewegungserkennung - *rot blinkt*	Motion detection - *red flashes*	Détection de mouvement - *LED rouge clignote*	Bewegingsdetectie - *rood knippert*

92583	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
Ø 52 x 60 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
ca./approx. 0.3 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
0.5 – 1.5 mm²  10mm	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklemmen: eendradige geleider voor fijnaderige geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
▶ Fig. 6 2.5 m 18°C ① = max. Ø 9 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 3 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur **1** quer **2** frontal **3** sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature **1** accross **2** towards **3** seated	Portée pour une hauteur de montage température ambiente **1** transversale **2** frontale **3** Activité assise	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur **1** dwars **2** frontaal **3** zittend
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Load	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfraam-voorloopcontact Schakelvermogen
Ip (20ms) = 165 A	max. Einschaltspitzenstrom (Relais)	max. inrush peak current (relay)	Courant d'appel de pointe max. (relais)	max. inschakelpiekstroom (relais)
63 m²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezo- gen auf 2,5 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
10 min 500 Lux	**Werkeinstellung** Nachlaufzeit Einschaltschwelle	**Factory settings** Follow-up time Switch-on threshold	**Préréglage d'usine** Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	**Fabrieksinstellingen** Nalooptijd Inschakeldrempel
	Schaltbild	**Wiring diagram**	**Schéma de câblage**	**Schakelschema**
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base– veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema' – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!



	Manuelles Schalten	Manual Switching	Commutation manuelle	Manueel schakelen
	Um das Licht an- und auszuschalten den Taster kurz drücken. Das Licht bleibt solange an- oder ausgeschaltet wie Personen erfasst werden, plus der Nachlaufzeit	To switch the light on and off manually, briefly press the button. The light remains on or off as long as people are detected, plus the follow-up time.	Pour allumer et éteindre la lumière, appuyez brièvement sur le bouton. La lumière reste allumée ou éteinte tant que des personnes sont détectées, plus la durée de temporisation.	Om het licht aan en uit te doen, drukt u kort op de toets. Het licht blijft aan of uit zolang er personen worden gedetecteerd, plus de nalooptijd.

92583	DE Zubehör	UK Accessory	FR Accessoires	NL Accessoires
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92520	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C
92077	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10880	RC-Löschglied	Arc extinction kit	Kit Anti-arc	RC filter
92833	UP-Adapter Set / PD11	In-wall mounting set / PD11	Adaptateur EN kit / PD11	VZ-Adapter set / PD11
92537	Abdeckring PD11 schwarz glänzend, ähnlich RAL9011	Cover ring PD11 black glossy, similar to RAL9011	Collerette PD11 noir brillant, similaire RAL9011	Afdekring PD11 zwart glanzend, overeenkomstig RAL9011
92692	Abdeckring PD11 weiß matt, ähnlich RAL9010	Cover ring PD11 white mat, similar to RAL9010	Collerette PD11 blanc mat, similaire RAL9010	Afdekring PD11 wit mat, overeenkomstig RAL9010
92994	Clip-Designrahmen eckig PD11-DE	Square design frame PD11-FC	Cadre à clipser design carré PD11-FP	Vierkant designraam PD11-IB
	EU-Konformitätserklärung	**UK Declaration of conformity**	**Déclaration de conformité UE**	**EU-Conformiteitsverklaring**
CE UK CA	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 **Contact** B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/EU)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	Produktseiten im Internet	**Product pages on the Internet**	**Pages produits sur l'internet**	**Productpagina op het internet**

Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I Fax: +49 (0) 2266 90121-50 I info@beg.de I beg-luxomat.com

B.E.G. LUXOMAT® PD11-M-1C-FLAT 92583

Code	92583	92583	92583	92583
	DK Sikkerhedsforskrift	**ES** Avisos de seguridad	**IT** Indicazioni di sicurezza	**PT** Instruções de segurança
	**Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen**	**MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.**	**I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.**	**MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.**
	**Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.**	**¡ Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación ! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.**	**Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollegamento della rete principale.**	**Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.**
	**Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor.**	**Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra.**	**La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se neccessario utilizzare un contattore esterno.**	**Devido às elevadas correntes de ligação de balastros eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo.**
	For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)	**Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.**	**Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).**	**A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.**
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	**Funcionamiento**	**Funzionamento**	**Modo de funcionamento**
	Enheden er en fjernbetjenings-dygtig, særlig flad tilstede-værelsesmelder til indendørs brug med en synlig højde på kun 0,85 mm.	El dispositivo es un detector de presencia ultraplano con capacidad de control remoto para aplicaciones interiores con una altura visible de sólo 0,85 mm.	Il dispositivo è un rilevatore di presenza particolarmente piatto e controllabile a distanza per applicazioni interne, con un'altezza visibile di soli 0,85 mm.	O aparelho é um detector de presença particularmente plano para aplicações interiores com uma altura visível de apenas 0,85 mm.
	Belægningsmelderen styrer lyset automatisk i forhold til tilstedeværende personer (bevægelser) og den omgivende lysstyrke. Den integrerede lyssensor måler konstant det omgivende lys og sammenligner det med den indstillede tændtærskel i detektoren. Hvis det omgivende lys er tilstrækkeligt, tændes der ikke for belysningen. Hvis det omgivende lysniveau ligger under lysstyrkeniveauet, aktiverer en bevægelse belysningen i rummet. Detektoren slukker lyset, hvis der er tilstrækkeligt dagslys i 15 min. eller hvis der ikke er registreret nogen bevægelse inden for opfølgningstiden.	El detector de presencia controla la luz automáticamente en función de las personas presentes (movimientos) y de la luminosidad ambiental. El sensor de luz integrado mide constantemente la luz ambiental y la compara con el umbral de encendido establecido en el detector. Si la luz ambiental es suficiente, la iluminación no se enciende. Si el nivel de luz ambiental es inferior al nivel de luminosidad, un movimiento activa la iluminación de la habitación. El detector apaga la luz si hay suficiente luz natural durante 15 minutos o si no se ha detectado ningún movimiento dentro del retardo de apagado establecido.	Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente. Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza. Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 15 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.	O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente. O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala. O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 15 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.
	Yderligere funktioner kan bruges med vores fjernbetjening (se tilbehør).	Se pueden utilizar otras funciones usando nuestro mando a distancia (ver accesorios).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).

92583

DK Montering | ES Montaje | IT Montaggio | PT Montagem

Fig. 1

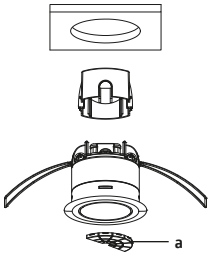


Fig. 2

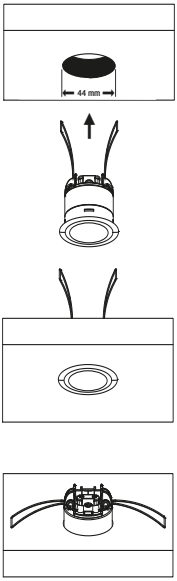


Fig. 3

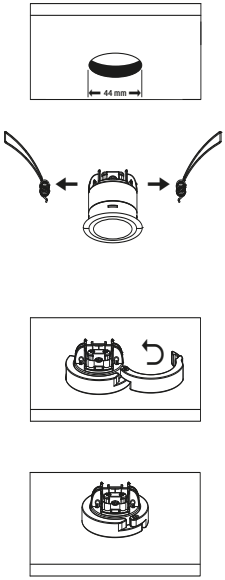
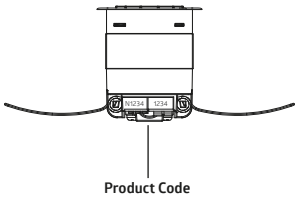


Fig. 4



i/FT/DE/FC
92583

Fig. 5

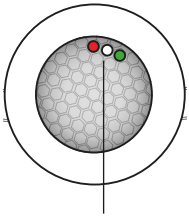
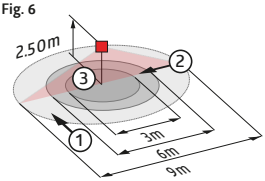


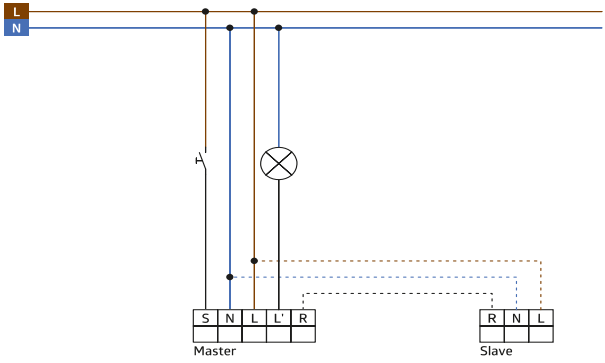
Fig. 6



	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 18.00 m	Ø 12.00 m	–

	Installationsvejledning	Instrucciones de montaje	Istruzioni per il montaggio	Instruções de montagems
▶ Fig. 3	Til montering i armaturer skal du bruge den medfølgende klemring og fjerne fjederklemmerne.	Para el montaje en luminarias, utilice el anillo de sujeción adjunto y retire los muelles de resorte.	Per il montaggio in apparecchi di illuminazione, utilizzare l'anello di fissaggio in dotazione e rimuovere i fermi a molla.	Para montagem em luminárias, utilizar o anel de aperto fechado e remover os grampos de mola.
	Udelukkelse af interferenskilder	**Limitación de interferencias**	**Limitare le fonti di interferenza**	**Fontes limitadoras de interferência**
▶ Fig. 1	Hvis detektorens detekterings-område er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte dæklameller.	Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigila-das, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obtura-doras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.	Se o alcance de deteção do detetor for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.
	Selvtestcyklus	**Ciclo de autocontrol**	**Ciclo di autotest**	**Ciclo de autoteste**
	Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.
	LED-funktionsvisninger efter hvert netværk gentagelse	**Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica**	**LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete**	**Indicações de funcionamento de LED após cada restabeleci-mento da alimentação elétrica**
LED	Fabriksindstillingerne er aktive: - *hvid, rød, grøn blinker i hurtig rækkefølge i 10 sek.*	Ajustes de fábrica activos - *blanco, rojo, verde par-padean en rápida sucesión durante 10 seg.*	Impostazioni di fabbrica attive: - *bianco, rosso, verde lampeg-giano in rapida successione per 10 sec.*	Ajustes de fábrica activos: - *flash branco, vermelho, verde em sucessão rápida durante 10 segundos.*
	LED-Funktionsvisninger	**Indicadores LED**	**LED indicatori di funzionamento**	**Indicações de funcionamento dos LED's**
	Bevægelsesregistrering - *rød blinker*	Detección de movimiento - *LED rojo parpadea*	Rilevamento movimento - *rosso lampeggiante*	Deteção de movimento - *vermelho pisca*

92583	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
Ø 52 x 60 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
ca./approx. 0.3 W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
0.5 – 1.5 mm² ↔ 10mm	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje mín./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem mín./máx./ recomendada
▶ Fig. 6 2.5 m 18°C ① = max. Ø 9 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 3 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsernes temperatur **1** tangential **2** frontal **3** siddend	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente **1** transversal **2** frontal **3** Actividad sentada	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente **1** tangenziale **2** frontale **3** fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente **1** transversal **2** frontal **3** Atividade sentada
II / IP20	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
-25°C – +50°C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contatto relè contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contacto de tungsténio Potência de comutação
Ip (20ms) = 165 A	Max. tilført strøm (relæ)	Pico de arranque máximo soportado (relé)	Corrente di spunto di inserzione mass. (relè)	Corrente de pico de ligação máx. (relé)
63 m²	Overvåget område med tangen- tiel bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2,5 m	Zona de detección de mov- imiento transversal a una altura de 2,5 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio	Área de cobertura, com o detetor instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
10 min 500 Lux	**Fabriksindstilling** Efterløbstid kanal 1 Luxværdi	**Valores por defecto preconfigurados** Temporización del canal 1 Umbral de conmutación	**Impostazioni di fabbrica** Tempo di ritardo del canale 1 Soglia accensione	**Ajuste de fábrica** Período de desativação do canal 1 Limiar de ativação
	Skematisk diagram	**Esquema de conexión**	**Schema di cablaggio**	**Esquema elétrico**
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osser- vare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!



	Manuel omskiftning	**Conmutación manual**	**Commutazione manuale**	**Comutação manual**
	For at tænde og slukke lyset manuelt trykkes kort på knappen for at tænde og slukke manuelt. Lyset forbliver tændt eller slukket, så længe der registreres personer, plus efterbehandlingstiden.	Para encender y apagar la luz manualmente, pulse brevemente el botón. La luz permanece encendida o apagada mientras se detecten personas, durante el retardo de apagado establecido.	Per accendere e spegnere manualmente la luce, premere brevemente il pulsante. La luce rimane accesa o spenta per tutto il tempo in cui vengono rilevate le persone, più il tempo di attesa.	Para ligar e desligar a luz manualmente, pressionar brevemente o botão. A luz permanece acesa ou apagada enquanto as pessoas forem detectadas, mais o tempo de seguimento.

92583	DK Tilbehør	ES Accesorios	IT Accessori	PT Acessórios
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
92520	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C
92077	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supressor de arco elétrico
92833	Up-adapter sæt / PD11, hvid	Set adaptador EM / PD11, blanco	Set adattatore UP / PD11, bianco	Conjunto de montagem na parede / PD11, branco
92537	Afdækningsring PD11 Ø 52 mm, hvid	Anillo embellecedor PD11 Ø 52 mm, blanco	Anello PD11 Ø 52 mm, bianco	Anel de cobertura PD11 Ø 52 mm, branco
92692	Afdækningsring PD11 Ø 100 mm, hvid	Anillo embellecedor PD11 Ø 100 mm, blanco	Anello PD11 Ø 100 mm, bianco	Anel de cobertura PD11 Ø 100 mm, branco
92994	Firkantet designramme PD11-i, hvid mat, svarende til RAL 9010	Embellecedor cuadrado clipable PD11-FT, blanco mate, similar RAL 9010	Anello di finitura quadrato per PD11-DE, bianco opaco, simile a RAL 9010	Moldura de desenho quadrado PD11-FC, branco mate, gelijk RAL 9010
	EU Overensstemmelseserklæring	**Declaración de conformidad UE**	**Dichiarazione di conformità UE**	**Declaração de conformidade UE**
CE UK CA	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetische compatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/EU)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE) e (2015/863/EU)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/EU)
	Datablad på Internet	**Página del producto en Internet**	**Pagina del prodotto su Internet**	**Página do produto na Internet**

Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I Fax: +49 (0) 2266 90121-50 I info@beg.de I beg-luxomat.com

B.E.G. LUXOMAT® PD11-M-1C-FLAT 92583

Code	92583	92583	92583
	CZ Sikkerhedsforskrift	**PL** Przygotowanie do montażu	**HU** Biztonsági információk
	**Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovidajícími znalostmi.**	**Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.**	**Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.**
	**Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.**	**Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.**	**Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.**
	**Vzhledem k vysokým zapínacím proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič.**	**Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik.**	**A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtétek és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort!**
	Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zhášecí RC články).	**Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).**	**A kapcsolt terhelésnél a hálózati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).**
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	**Opis działania**	**Működés**
	Zařízení je dálkově ovládaný, obzvláště plochý detektor přítomnosti pro interiérové aplikace s viditelnou výškou pouhých 0,85 mm.	Urządzenie jest szczególnie płaskim czujnikiem obecności do zastosowań wewnętrznych, z możliwością zdalnego sterowania, o widocznej wysokości zaledwie 0,85 mm.	A készülék egy távvezérlésre alkalmas, különösen lapos, mindössze 0,85 mm-es látható magasságú, beltéri alkalmazásokhoz való jelenlét érzékelő.
	Detektor přítomnosti automaticky řídí světlo podle přítomných osob (pohybu) a jasu okolí. Integrovaný světelný senzor neustále měří okolní světlo a porovnává ho s prahem zapnutí nastaveným v detektoru. Pokud je okolní světlo dostatečné, osvětlení se nezapne. Pokud je úroveň okolního světla nižší než prahová hodnota jasu, pohyb aktivuje osvětlení v místnosti. Detektor vypne osvětlení, pokud je přirozené světlo dostatečné po dobu 15 min. nebo pokud nebyl během sledované doby detekován žádný pohyb.	Czujnik obecności automatycznie reguluje natężenie światła w zależności od obecności (ruchu) osób i jasności otoczenia. Zintegrowany czujnik światła stale mierzy natężenie światła w otoczeniu i porównuje je z ustawionym w czujniku progiem załączenia. Jeśli natężenie światła w otoczeniu jest wystarczające, oświetlenie nie zostanie włączone. Jeżeli poziom światła otoczenia jest niższy od poziomu jasności, ruch powoduje włączenie oświetlenia w pomieszczeniu. Czujnik wyłącza światło, jeśli ilość światła naturalnego jest wystarczająca na 15 minut lub jeśli w ciągu tego czasu nie zostanie wykryty żaden ruch.	A jelenlét érzékelő automatikusan szabályozza a fényt a jelenlévő személyek (mozgások) és a környezeti fényerő függvényében. A beépített fényérzékelő folyamatosan méri a környezeti fényt, és összehasonlítja azt az érzékelőben beállított bekapcsolási küszöbértékkel. Ha a környezeti fény elegendő, a világítás nem kapcsol be. Ha a környezeti fényszint a fényerősségi szint alatt van, akkor egy mozgás bekapcsolja a világítást a helyiségben. Az érzékelő kikapcsolja a világítást, ha 15 percig elegendő természetes fény áll rendelkezésre, vagy ha a késleltetési időn belül nem érzékelt mozgást.
	Další funkce lze používat s naším dálkovým ovládáním (viz příslušenství).	Dalsze funkcje można wykorzystać za pomocą naszego pilota zdalnego sterowania (patrz akcesoria).	További funkciók is alkalmazhatók a távirányítónkkal (lásd a tartozékokat).

92583

CZ Instalace	PL Instalacja	HU Beépítés

Fig. 1

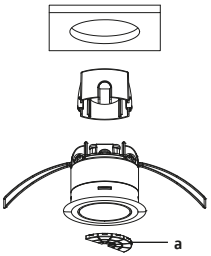


Fig. 2

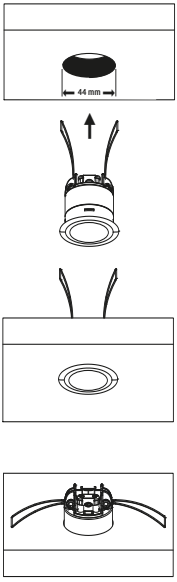


Fig. 3

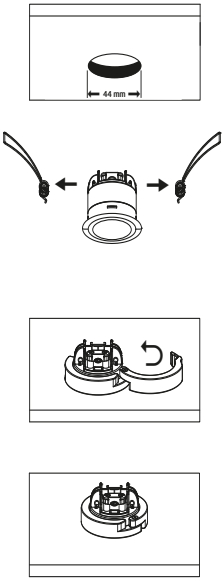
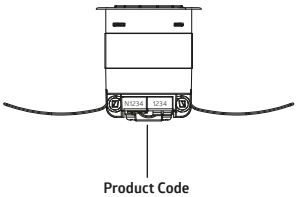


Fig. 4



DE/FC/FP/IB
92583

Fig. 5

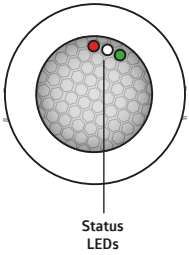
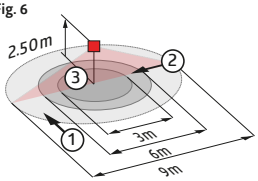


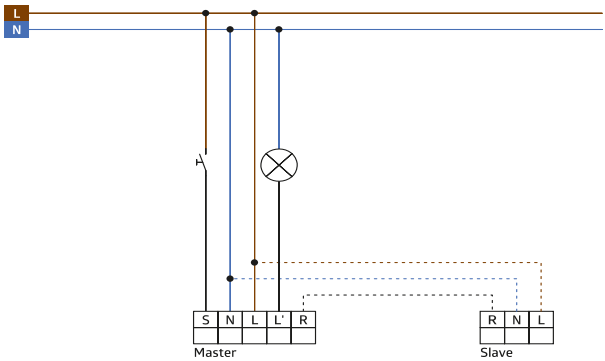
Fig. 6



	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 18.00 m	Ø 12.00 m	–

	Návod k montáži	Instrukcja montażu	Összeszerelési útmutató
▶ Fig. 3	Pro montáž do svítidel použijte přiložený upínací kroužek a odstraňte pružinové svorky.	Do montażu w oprawach oświetleniowych należy użyć dołączonego pierścienia zaciskowego i usunąć zaciski sprężynowe.	A lámpatestekbe történő felszereléshez használja a mellékelt rögzítőgyűrűt, és távolítsa el a rugós kapcsokat.
	Zastínění zdrojů rušení	**Eliminacja źródeł zakłóceń**	**Zavaró jelforrások kizárása**
▶ Fig. 1	V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (**a**).	W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (**a**).	Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (**a**).
	Testovací režim	**Cykl auto-testu**	**Önteszt ciklus**
	Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.
	Funkční indikátory LED po každém připojení k síti	**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania**	**LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után**
LED	Tovární nastavení je aktivní: *- bílá, červená, zelená blikají v rychlém sledu po dobu 10 s.*	Ustawienia fabryczne są aktywne: *- biały, czerwony, zielony migają szybko po sobie przez 10 s.*	Gyári beállítások aktívak: *- fehér, piros, zöld villogás gyors egymásutánban 10 másodpercig.*
	Funkční ukazatele LED	**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED**	**LED-s funkció visszajelzés**
	Detekce pohybu *- Červená bliká*	Detekcja ruchu *- Czerwona dioda migocze*	Mozgás érzékelése *- Pirosan villog*

92583	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
110-240 V ~, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
Ø 52 x 60 mm	Rozměry	Wymiary	Méretek
ca./approx. 0.3 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
 0.5 – 1.5 mm² ↔ 10mm	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezetékek fogadására
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
2 m / 5 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott
▶ Fig. 6 2.5 m 18°C ① = max. Ø 9 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 3 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota **1** tangenciální **2** radiální **3** sedící	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia **1** poprzecznie **2** promieniście **3** siedzący	Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet **1** áthaladás **2** megközelítés **3** ülő tevékenység
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa	Védettség
-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spínací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény
Ip (20ms) = 165 A	max. špičkový proud zapnutí (Relais)	maks. prąd rozruchowy (przekaźnik)	max. bekapcsolási csúcsáram (Relé)
63 m²	Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2,5 m	Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym	Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m beépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés
10 min 500 Lux	**Tovární nastavení** Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí	**Ustawienie fabryczne** Czas załączenia dla kanału 1 Próg zmierzchowy	**Gyári beállítás** Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás
	Schémata zapojení	**Schematy połączeń**	**Kapcsolási rajzok**
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!



	Ruční spínání	Wyłączanie ręczne	Kézi kapcsolás
	Chcete-li světlo zapnout a vypnout ručně, krátce stiskněte tlačítko . Světlo zůstane rozsvícené nebo zhasnuté tak dlouho, dokud jsou detekovány osoby, plus následná doba.	Aby ręcznie włączyć lub wyłączyć lampę, należy krótko nacisnąć przycisk. Światło pozostaje włączone lub wyłączone tak długo, jak długo wykrywane są osoby, plus czas reakcji.	A lámpa kézi be- és kikapcsolásához nyomja meg röviden a gombot. A fény addig marad be- vagy kikapcsolva, amíg mozgást észlel, plusz az késleltetési idő.

92583	CZ Příslušenství	PL Akcesoria	HU Tartozékok
93067	BLE-IR-adaptér	Adapter BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92520	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C
92077	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10880	Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag
92833	FM-adaptér set / PD11	Zestaw do montażu w ścianie / PD11	UP-adapter szett / PD11
92537	Krycí kroužek PD11, černý lesklý, podobný RAL9011	Pierścień maskujący PD11 czarny błyszczący, zbliżony do RAL9011	Fedőgyűrű fényes fekete PD11-re, hasonló mint RAL9010
92692	Krycí kroužek PD11, bílý matný, podobný RAL9010	Pierścień maskujący PD11 biały mat, zbliżony do RAL9010	Fedőgyűrű matt fehér PD11-re, hasonló mint RAL9011
92994	Klipový designový rám hranatý PD11-DE	Rama kwadratowa do PD11-FC	Négyszögletes dizájn keret PD11-DE
	EU Prohlášení o shodě	**Deklaracja zgodności UE**	**EU megfelelőségi nyilatkozat**
CE UKCA	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/UE) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/EU)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	**Strona produktu w Internecie**	**Termékoldal az interneten**

Subject to technical changes ■ 92583M3_Short_MAN_PD11-M-1C-FLAT-DE_92583_cz_pl_hu_V2 – 01.09.22

Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I Fax: +49 (0) 2266 90121-50 I info@beg.de I beg-luxomat.com

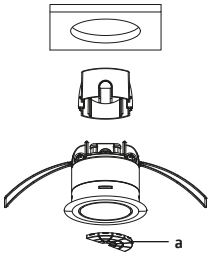
B.E.G. LUXOMAT® PD11-M-1C-FLAT 92583

Code	1300356	2603215	92583	92583
	SV Säkerhetsinstruktioner	**FI** Turvallisuusohjeet	**NO** Sikkerhets instruks	**EN** Safety instructions
	**Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.**	**Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/ sääntöjä.**	**Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.**	**Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.**
	**Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.**	**Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.**	**Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.**	**Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.**
	**Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon för LED.**	**Kytkettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria.**	**Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer.**	**The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.**
	Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	**Kytkettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).**	**Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led I forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)**	**For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).**
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!
	Funktion	**Toiminto**	**Bruk**	**Operation**
	Enheten är en fjärrstyrbar, särskilt platt närvarodetektorför inomhusbruk med en synlig monteringshöjd på endast 0,85 mm.	Laite on kauko-ohjattava, ja erityisen huomaamaton läsnäolotunnistin sisätiloihin. Tunnistimen ohut profiili on vain 0,85 mm korkea.	Enheten er kompatibel med fjernkontroll. Den bygger veldig lite med en synlig høyde på kun 0,85 mm.	The device is a remote control-capable particularly flat occupancy detector for interior applications with a visible height of only 0.85 mm.
	Närvarodetektorn slår om ljuset automatiskt beroende på närvaron av personer (rörelser) och den omgivande ljusstyrkan. Den integrerade ljussensorn i detektorn mäter hela tiden den omgivande ljusstyrkan och jämför den med det tröskelvärde som ställts in på detektorn. Om den omgivande ljusstyrkan är tillräcklig slås belysningen inte på. Om den omgivande ljusstyrkan är lägre än den inställda tröskeln för att tända belysningen, får rörelse i rummet belysningen att tändas. Detektorn stänger av belysningen trots att en person är närvarande om det finns tillräckligt med naturligt ljus under 15 minuter eller så snart ingen rörelse längre upptäcks i rummet under en uppföljningstid.	Läsnäolotunnistin kytkee valaisimet automaattisesti ihmisten läsnäolon (liikkeen) ja ympäristön kirkkauden mukaan. Tunnistimeen integroitu valoisuusanturi mittaa kirkkautta ja vertaa sitä tunnistimeen asetettuun valaistustason raja-arvoon. Jos ympäristön kirkkaus on riittävä, valaistus ei kytkeydy päälle. Jos ympäristön kirkkaus on alle asetetun raja-arvon, huoneessa havaittu liike saa valaistuksen kytkeytymään päälle. Tunnistin sammuttaa valaistuksen henkilön läsnäolosta huolimatta, jos luonnonvaloa on riittävästi 15 minuutin ajan tai heti, kun huoneessa ei havaita enää liikettä tunnistimeen asetetun viiveajan aikana.	Bevegelses detektoren styrer lyset automatisk i henhold til personer som er tilstede (bevegelser) og lysstyrken i omgivelsene. Den integrerte lyssensoren måler hele tiden omgivelseslyset og sammenligner det med innkoblingsterskelen som er stilt inn i detektoren. Hvis omgivelseslyset er tilstrekkelig, vil ikke belysningen slås på. Hvis det omgivende lysnivået er under lysstyrkenivået, aktiverer en bevegelse belysningen i rommet. Detektoren slår av lyset hvis det er nok naturlig lys i 15 min. eller hvis ingen bevegelse ble oppdaget innen oppfølgingstiden.	The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the brightness level, a movement activates the lighting in the room. The detector switches the light off if there is enough natural light for 15 min. or if no movement was detected within the follow-up time.
	Ytterligare funktioner blir tillgängliga med vår fjärrkontroll (se tillbehör).	Muita toimintoja voidaan käyttää kaukosäätimellä (katso lisävarusteet).	Alle parameterne kan innstilles med fjernkontrollen (se tilbehør).	Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).

92583

SV Montering | FI Asennus | NO Montering | EN Mounting

Fig. 1



DE/FC/FP/IB
92583

Fig. 5

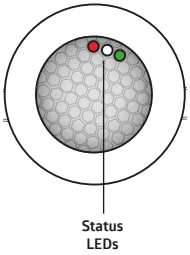


Fig. 2

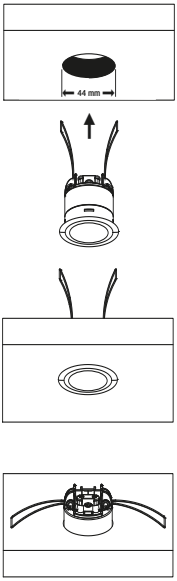


Fig. 3

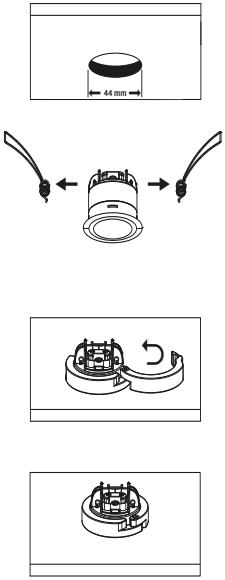


Fig. 4

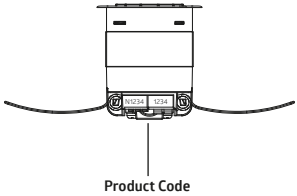
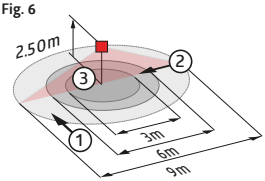
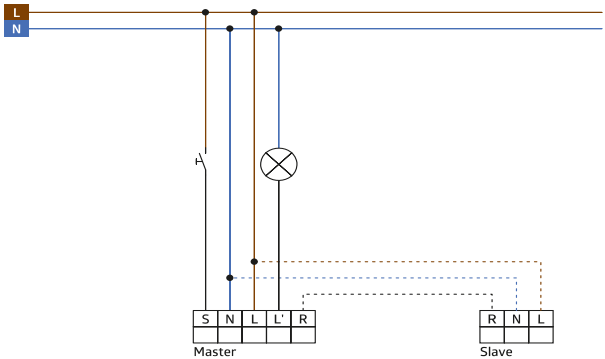


Fig. 6



	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 18.00 m	Ø 12.00 m	–

	Monteringsanvisningar	Asennusohjeet	Monteringstips	Mounting hints
▶ Fig. 3	För montering i armaturer, använd den medföljande klämringen och ta bort fjäderklämmorna.	Valaisimeen kiinnitettäessä poista kiinnitysjouset ja käytä tunnistimen mukana toimitettua kiinnitysrengasta.	For montering i armaturer, bruk den vedlagte klemringen og fjern fjærklemmene.	For mounting in luminaires, use the enclosed clamping ring and remove the spring clips.
	Förhindra störningskällor	**Poista häiriölähteet**	**Avgrens deteksjonsområdet**	**Exclude sources of interference**
▶ Fig. 1	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmningslameller (a).	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä (a).	Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet (a).	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).
	Självtest	**Kalibrointivaihe**	**Testprosedyre**	**Self-test cycle**
	När spänningen ansluts startar en självtest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självtesten detekterar inte detektorn på rörelse.	Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähkön kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.
	LED indikering efter strömtillslag	**Merkkiledien toiminta tunnistimen käynnistyessä**	**LED funksjon etter at spenningen er blitt satt på.**	**LED function indicators after each mains recovery**
LED	Fabriksprogrammet är aktivt: - *vit, röd, grön blixt snabbt och växelvis i 10 s.*	Tehdasohjelma aktiivinen: - *valkoinen, punainen ja vihreä vilkkuvat nopeasti vuorotellen 10 sekunnin ajan.*	Fabrikkinnstillinger aktive: - *hvitt, rødt, grønt blinker raskt etter hverandre i 10 sek.*	Factory settings active: - *white, red, green flash in quick succession for 10 sec.*
	Indikering LED	**Merkkiledien toiminta**	**LED indikator**	**LED function indicators**
	Rörelse detekterad - *röd blinkar*	*Liikkeen tunnistaminen* - *punainen vilkkuu*	Bevegelse er detektert - *rødt blinkende*	Motion detection - *red flashes*

92583	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
Ø 52 x 60 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
ca./approx. 0.3 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
0.5 – 1.5 mm²  10mm	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Terminaalit ovat: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
▶ Fig. 6 2.5 m 18°C ① = max. Ø 9 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 3 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur **1** Gående tvärs **2** Gående mot **3** Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa **1** Poikittainen liike **2** Kohtikävely **3** Istuva työ	Deteksjonsområde ved monteringshøyde Omgivelsestemperatur **1** på tvers **2** rett mot **3** sittende	Range of coverage at mounting height Ambient temperature **1** accross **2** towards **3** seated
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
-25°C – +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5	Reläkontakt Volframkontakt Last	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, kaksivaiheinen kytkentä.	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity
Ip (20ms) = 165 A	max. toppström vid start (relä)	Maksimi käynnistysvirta (rele)	maks. innkoblingstoppstrøm (relé)	max. inrush peak current (relay)
63 m²	Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2,5 m	Valvonta-alue poikittaiselle liikkeelle, kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Detekteringsområde ved bevegelse, montert på 2,5 m høyde.	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach
10 min 500 Lux	**Fabriks inställning** Eftergångstid för kanal 1 Tillslagsnivå	**Tehdasasetukset** Viiveaika kanavalle 1 Valaistustason raja-arvo	**Fabrikkinnstilling** Oppfølgingstid for kanal 1 Grenseverdi for tenning	**Factory settings** Follow-up time Switch-on threshold
	Kopplingsschema	**Kytkentäkaavio**	**Koblingsskjema**	**Wiring diagram**
	Kopplingsschema, Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
				
	Manuell omkoppling	**Manuaalinen kytkentä**	**Manuell overstyring**	**Manual Switching**
	För att tända och släcka ljuset trycker du kort på knappen. Ljuset är tänt eller släckt så länge som personer upptäcks, plus uppföljningstiden.	Valaisimet voidaan kytkeä päälle tai pois päältä painikkeen lyhyellä painalluksella. Valaisimet pysyvät päällä tai sammuneena niin kauan kuin tunnistin havaitsee liikettä, sekä asetetun viiveen ajan.	For å slå lyset på og av manuelt, trykk kort på knappen. Lyset forblir på eller av så lenge personer oppdages, pluss oppfølgingstiden.	To switch the light on and off manually, briefly press the button. The light remains on or off as long as people are detected, plus the follow-up time.

92583	SV Tillbehör	FI Lisätarvikkeet	NO Tilleggsutstyr	EN Accessory
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåtann)	BLE-IR-Adapter
92520	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C	IR-PD-1C
92077	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E	IR-PD-1C-E
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	Arc extinction kit
92833	Väggmonteringskit / PD11, vit	Seinäasennustarvike / PD11, valkoinen.	Påvegg monteringssett / PD11, hvit	In-wall mounting set / PD11
92537	Täckring PD11 svart glänsande, liknande RAL9011	Koristerengas PD11, kiiltävä musta, vastaa RAL9011	Dekkring PD11 svart blank, lik RAL9011	Cover ring PD11 black glossy, similar to RAL9011
92692	Täckring PD11 Ø 100 mm, vit	Koristerengas PD11 Ø 100 mm, mattavalkoinen, vastaa RAL9010	Dekkring PD11 Ø 100 mm, hvit	Cover ring PD11 white mat, similar to RAL9010
92994	Fyrkantig ram till PD11-tak, Matt vit, motsvarande RAL 9010	Neliömäinen koristekehys PD11-FC, mattavalkoinen, vastaa RAL9010	Firkantet design ramme PD11-FC, hvit matt, tilsvarende RAL 9010	Square design frame PD11-FC
	EU Declaration of conformity	**EU:n vaatimustenmukaisuustodistus**	**EU erklæring**	**EU Declaration of conformity**
CE UK CA	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	**Tuotesivu internetissä**	**Produktside på internett**	**Product pages on the Internet**

Brück Electronic GmbH I Gerberstr. 33 I 51789 Lindlar I GERMANY I Phone: +49 (0) 2266 90121-0 I Fax: +49 (0) 2266 90121-50 I info@beg.de I beg-luxomat.com